

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Amar Thelidji – Laghouat –



Faculté des lettres et des langues
Département de français

MEMOIRE

Présenté pour l'obtention du **diplôme** de **MASTER**

Filière : *langue française*

Spécialité : Sciences du langage

Thème

Pour une étude sociolinguistique du langage SMS
Cas des étudiants de 2^{ème} année français université
Amar Thelidji-Laghouat-

Présenté par :

- Horma Soufiane
- Laggoun Hamza

le jury composé de :

Dr : Ziouani Fatima

Maitre de conférences
« B », A, UATL

Présidente

Dr : SELT Amel

Maître de
conférences « B »,
UATL

Directrice de recherche

Mme : Belghouar
Sarah

Maitre-assistant « A »,
UATL

Examinatrice

Année universitaire : 2020/2021

Remerciement

Nous tenons tout d'abord à rendre grâce à **Dieu** le tout puissant et miséricordieux, qui nous a donné la force et la patience d'accomplir ce modeste travail.

En second lieu, nous tenons à remercier notre directeur de recherche Mme Selt pour ses précieux conseils, et son aide durant toute la période du travail. Nos vifs remerciements également pour l'intérêt que vous avez porté à notre recherche en acceptant d'encadrer notre travail et de l'enrichir par vos propositions.

Enfin, nous tenons également à remercier tous les membres du jury d'avoir accepté d'évaluer ce travail de recherche.

Dédicace

Je dédie ce modeste travail à : A mes parents .aucun hommage ne pourrait être à la hauteur de l'amour dont ils ne cessent de me combler. Que dieu leur procure bonne santé et longue vie.

A mes frères, et mes sœurs. A mon binôme HAMZA.

Et tous ceux qui ont contribué de près ou de loin pour que ce projet soit possible, je vous dis merci.

"Soufiane "

Dédicace

A mon père pour tant de sacrifices consentis A ma mère qui m'a donné un
magnifique modèle de labeur et de persévérance.

A mes chers frères et sœurs A mes meilleures amies Je dédie ce mémoire.

« Hamza »

Table des matières

Dédicace

Remerciements

Introduction générale01

Chapitre I : L'approche sociolinguistique, les Langues parlées en Algérie

Introduction05

1- La sociolinguistique05

2- Les phénomènes sociolinguistiques.....06

2.1 Le contact de langues07

2.2 L'alternance codique07

2.2.1 Les types d'alternance codique08

2.2.2 Distinction entre alternance codique / code mixing/emprunt et

2.2.3 Le bilinguisme09

2.2.4 La diglossie10

3- les langues parlées en Algérie.....11

3.1 l'arabe

3.1.1 L'arabe moderne (officielle)12

3.1.2 L'arabe algérien (dialectal).....12

3.1.3 L'arabe classique13

3.2 Le tamazight14

3.2.1 Les variétés de tamazigh.....14

4. Les langues étrangères15

4.1 la langue française en Algérie15

4.2 La langue anglaise en Algérie15

Conclusion.....16

Chapitre II : le langage SMS

Introduction18

1. Le SMS19

1.1 le langage SMS	20
a -La phonétique	21
b- L'abréviation	21
c- L'interjection	26
2. Techniques de construction du langage SMS	27
3. Les avantages et les inconvénients du langage SMS.....	28
3.1 Les avantages.....	28
3.2 Les inconvénients.....	28
4. . L'impact des SMS sur l'orthographe.....	29
Conclusion	29

Chapitre III : l'analyse de corpus

Introduction	31
1. Présentation de l'analyse.....	31
2. Choix et recueil du Corpus.....	31
3. Le corpus.....	32
3.1 Analyse du corpus.....	33
4. Présentation du questionnaire.....	34
5. Analyse du questionnaire.....	36
6. L'analyse des résultats obtenus.....	40
Conclusion	41
Conclusion générale	42
Bibliographie.....	46
Annexes	
Résumé	

Introduction générale

Introduction générale

« *Le langage est l'ensemble des conditions de la langue. Ces conditions en toute chance d'être les mêmes quel que soit la langue. Le langage est une fonction humaine, une fonction liée à l'espace. Si une langue s'acquiert, c'est au moins pour partie, par l'innéité du langage* »¹

L'Algérie étant l'un des pays qui bénéficient le plus des avantages des téléphones portables et les réseaux sociaux, la société algérienne a mené plusieurs études sur les habitudes linguistiques de la société algérienne, car l'Algérie dispose de certaines options pour assurer une communication efficace, gratuite et instantanée, donc l'appareil est excellent. La langue utilisée dans ce type de communication est diverse et de nature créative, ce qui est très différent du français standard.

« *Langage SMS: cas des étudiants de département du français deuxième année licence de l'Université Amar Thelidji de Laghouat* », est le sujet de notre recherche. Cette analyse s'inscrit sous le domaine de la sociolinguistique. Son objectif est d'analyser la pratique du français dans un espace spécifique, pour notre cas c'est le département du français de l'Université Laghouat.

La raison pour laquelle nous choisissons de travailler dans le SMS est que la communication par SMS est devenue un phénomène auquel la société d'aujourd'hui accorde de plus en plus d'attention et qu'elle joue un rôle très important dans la vie quotidienne des jeunes. En revanche, par curiosité, il est impossible de déterminer les différentes formes d'écriture qui interviennent dans cette communication.

L'objectif principal de cette approche est d'observer comment les jeunes chercheurs remodelent complètement les normes de l'écriture française, remodelant ainsi leur langue spécifique.

Il est à noter que nous sommes attiré par ce phénomène, ce qui nous à pousser à soulever la problématique suivante:

- Pourquoi les jeunes ont-ils recourent au langage texto (SMS) ?
- Les SMS représentent-ils danger pour l'orthographe ?

¹ Robert Martin, comprendre la linguistique, Paris, 2004, p58.

Introduction générale

Pour tenter d'apporter d'éléments de réponse à cette problématique nous proposons les hypothèses suivantes :

- Les étudiants préféreraient le recours au langage SMS peut être pour économiser le temps et l'espace de l'écriture et pour d'autres raisons de compétences linguistique
- Le langage SMS pourrait représenter un impact négatif sur la langue

Concernant notre travail, nous avons choisi le questionnaire, parce que l'enquête par questionnaire est un outil d'observation qui permet de limiter et de comparer les informations collectées auprès de l'échantillon de la population ciblée.

Notre choix de méthode consiste à permettre aux répondants de sélectionner un message texte des étudiants universitaires en utilisant la même méthode qu'ils ont utilisée pour répondre à la recherche. Ensuite, nous tenterons de réaliser une analyse descriptive du corpus. Cette recherche nous permettra de déterminer les différents codes conventionnels que les jeunes suivent dans leur SMS.

Notre travail de recherche contient une introduction générale qui prend en charge la présentation du sujet de la recherche, et il est composé en trois chapitres : le premier chapitre sera consacré à l'approche sociolinguistique et les différents phénomènes de contact de langue entre sociolinguistique et linguistique, ainsi qu'un aperçu de la situation sociolinguistique en Algérie .

Ensuite nous aborderons la notion du contact des langues, le bilinguisme et la diglossie, aussi en traitent l'alternance codique. Le deuxième chapitre sera consacré à la présentation du langage SMS Puis nous allons aborder quelques avantages et les inconvénients des SMS.

La partie pratique contient un chapitre, qui est essentiellement centré sur l'analyse du corpus, tout en analysant des données aux divers concepts théoriques aussi la présentation de questionnaire. Nous établirons enfin, une conclusion générale qui synthétisera le déroulement de notre travail .

Chapitre I

L'approche sociolinguistique et les langues parlées en Algérie

Introduction

La sociolinguistique est introduite dans les années 1960 aux USA, autour d'un groupe de chercheurs (Dell Hymes, Fishman, Gumperz, Ferguson) leur approche peut se résumer comme suit « *étudier qui parle quoi , comment ou' et à qui* »¹ , les rapports sociaux entre les individus deviennent centraux , la sociolinguistique constituée en opposition avec le structuralisme , les saussuriennes , et les enseignement du cours linguistique générale « *s'obstinent à rendre compte des faits linguistiques par d'autres faits linguistiques , et refusent toute explication fondée sur des données extérieures tirées du comportement social* »².

« *la sociolinguistique prend en compte tous les phénomènes liés à l'homme parlant au sein d'une société* »³.

1. La sociolinguistique

La sociolinguistique s'est véritablement organisée dans les années 60 , les travaux de W. Labov 1972 , sur l'anglais , ont montré qu'il existait en fait de multiples façons de parler l'anglais , ils s'attachent à faire le recensement de tout ce qui est susceptible de varier , dans notre discours en fonction de paramètres tels que la classe sociale , l'âge , le sexe , etc. , le concept majeur de cette discipline est le concept de variation , lors de ses enquêtes dans certains quartiers noirs de NEW York, Labov a ainsi pu attirer l'attention sur toutes sortes de phénomènes linguistiques inattendus.

2. Les phénomènes sociolinguistiques

2-1 Le contact des langues

Les contacts prolongés des diverses langues entraînent une alternance codique, d'où l'émergence d'un discours alternatif produit par un locuteur dans une situation de communication donnée⁴ . C'est le cas de l'arabe dialectal et du français en Algérie, dont l'usage dans un même énoncé demeure très fréquent. Le contact de deux ou

¹ FISHMAN 1971

² Labov 1967.

³ Boyer H , 1976

⁴ Créativité langagière et contact de langues : le cas du langage SMS chez les jeunes tizi- ouzéens. Présenté par : Mme. AIT MOULOUD Lwiza (Université Mouloud MAMMERRI de Tizi-Ouzou).

plusieurs langues demeure une réalité différemment nommée selon la situation et les chercheurs sociolinguistes ; on cite alors le bilinguisme, la diglossie, l'alternance codique...etc.

2-1-1 L'alternance codique

Par définition, l'alternance codique⁵ est l'usage alternatif de deux langues dans un échange verbal. Une telle définition qui peut signifier, qu'il s'agit de conversation bilingue. En effet il faut se baser sur les travaux des spécialistes pour obtenir une définition englobant ce phénomène.

L'alternance codique dans la conversation est définie par John GUMPERZ « *la juxtaposition à l'intérieure d'un même échange verbal de passage où le discours appartient à deux systèmes ou sous système grammaticaux différents*»

Considérons la citation de John.J.Gumperz qui déblayait le champ de ce phénomène, précisons que le participant dans une interaction prolongée n'est pas souvent tout à fait conscient du choix du code qu'il utilise à tel ou à tel moment de l'échange verbal, puisque généralement la sélection et le passage d'une langue à une autre se font d'une façon automatique loin d'être soumise à une règle de mélange.

Elle est aussi perçue comme une stratégie communicative propre au bilingue qui le permet d'exprimer des attitudes, des intentions, une identité sociale culturelle ou ethnique donc elle fait partie de la communication.

2.1.2 - Les types d'alternance codique

La plupart des linguistes distinguent trois types d'alternance codique⁶ :

- L'alternance intra-phrastique : lorsque le locuteur respecte la structure grammaticale de la langue qui exige du locuteur une maîtrise de ces deux systèmes linguistiques.

⁵ Harmattan, Le parler ordinaire multilingue à Paris: ville et alternance codique : pour une approche modulaire,2004

⁶ Marie-Louise Moreau, sociolinguistique : les concepts de base, l'alternance codique,p32

- L'alternance inter-phrastique : c'est l'usage alternatif de phrase ou de discours ou des énoncés sont juxtaposés par un tour de parole, elle se présente sous forme de deux phrases qui se suivent.
- Dans l'alternance extra phrastique: les segments alternés sont des expressions idiomatiques, des proverbes et des citations que le locuteur introduisit dans son discours.

Le recours du sujet bilingue à l'alternance des codes n'est pas le résultat d'une incompétence de ce dernier dans l'une ou les deux langues, mais plutôt une manière d'exprimer un mode de vie, une appartenance sociale, une identité particulière.

2.2.2 Distinction entre alternance codique/code mixing / emprunt et interférence

L'intention des émotions, l'identité des locuteurs sont des facteurs qui contribuent au changement de variétés dans l'alternance codique, alors que dans le code mixing les unités linguistiques transfèrent d'un code à un autre en suivant les règles fonctionnelles et formelles.

Scoten et Ury(1977) décrivent le code mixing comme suit:

« Il y'a code mixing lorsqu'un mot ou expression de L2 plus expressif ou inexistant dans L1. Est employé alors que le discours est tenu en L1(...)»⁷.

Il est difficile de faire la distinction entre le code switching et le code mixing, ainsi il nous paraît que la définition du premier est psychologique alors que la définition du deuxième est linguistique.

L'une des conditions à prendre en considération, c'est les phénomènes qui résultent du contact des langues tels que l'emprunt et l'interférence c'est-à-dire nous devons faire la distinction entre alternance codique et interférence.

Par définition « *L'interférence est l'utilisation d'élément appartenant à une langue tandis que l'on en parle ou que l'on écrit un autre* »⁸.

⁷ Scoten et Ury 1977.

Nous pouvons dire, qu'elle est une unité ou un ensemble d'unités ou des règles qui appartiennent à une langue utilisées dans une autre langue par contre à l'alternance codique, le locuteur est capable de passer entre les deux langues sans rupture dans la forme⁹.

en effet, le contact des langues pendant le colonialisme (le français, l'arabe, l'espagnole, le maltais, l'italien, et le berbère) a conduit à des emprunts.

Emprunt et alternance des codes ne sont pas à placer sur le même plan. L'emprunt est défini «(...) *Quand un parler a utilisé et fini par intégrer à une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B et que A ne possédait pas, l'unité ou le trait emprunté sont eux-mêmes appelés emprunts* »¹⁰.

Nous constatons que l'emprunt, le fait qu'une langage A emprunté dans une langage B une unité ou bien un trait linguistique qui est manquant dans la langage A, L'emprunt est le résultat d'un contact entre les langues en présence, il favorise le développement d'une langue évaluée, au cours des prochaines années il y'a un croisement rapide de l'emprunt à cause des nouvelles technologies, qu'elles rapprochent les langues de façon spectaculaire.

Enfin, nous pouvons dire que tous ces phénomènes sont les résultats d'un contact des langues dans des situations de bilinguisme.

2.2.3 Le bilinguisme

On considère qu'il y'a bilinguisme (ou plus généralement multilinguisme) lorsqu'une personne est capable d'user de deux (ou de plusieurs) systèmes linguistique de manière égale , et sans qu'un système soit valorise par rapport à l'autre .

La notion de bilinguisme connaît diverses définitions, ce qui explique la complexité de sa détermination. Alors, laissons la parole aux spécialistes :Pour R.Galisson et D.Coste, il s'agit de « *toutes les situations où un individu est amené à utiliser*

⁸ Mackey ,1976,bilinguisme et contact des langues.

⁹ L'harmattan, le parler ordinaire multilingue à paris : alternance codique pour une approche modulaire, 2004 ,p32

¹⁰ Serge Colot, d'expression lexicale d'hier et aujourd'hui en Guadeloupe et en Martinique

*alternativement des langues différentes ; l'interprète, le traducteur et même l'élève débutant dans l'apprentissage d'une langue étrangère se trouvent donc dans une situation de bilinguisme.»*¹¹ .cette définition est très simple et opérationnelle car elle ne rend compte ni du degré de maîtrise du locuteur des langues, ni de l'écart existant entre les différents systèmes en contact.

on propose donc la définition suivante: Etre bilingue, c'est avoir la faculté de s'exprimer aisément dans deux langues différentes.

Les bilingues deviennent bilingues par besoin dans leur vie de tous les jours, de ce fait le degré de maîtrise des langues peut varier d'un individu à l'autre. Par ailleurs, il est très rare d'avoir un bilinguisme total, il y a très souvent chez les bilingues une langue dominante, C'est de même pour Mackey qui souligne que le bilinguisme constitue

Quant à Martinet, « *...il est nécessaire de définir le terme de bilinguisme (emploi concurrent de deux idiomes par un même individu ou à l'intérieur d'une même communauté) ne serait-ce que pour exclure l'implication très répandue qu'il n'y a bilinguisme que dans le cas de maîtrise parfaite et identique de deux langues en cause.»*¹².

Le bilinguisme devient un phénomène mondial, car dans tous les pays se trouvent des personnes qui usent plus d'une langue à des fins variées et dans divers contextes. Boyer explique que « *rare sont en effet les communautés nationales au sein desquelles ne s'est pas posée ou ne se pose pas la question de concurrence plus ou moins pacifique, plus ou moins violente et le plus souvent déloyale que peuvent se livrer deux ou plusieurs langues.»*¹³. Enfin, il est important de noter que pouvoir s'exprimer dans deux langues différentes prend du temps. Ce n'est pas en quelques mois d'apprentissage d'une langue qu'un individu peut devenir bilingue. La société algérienne est donc une société bilingue car deux langues différentes - arabe et français- sont utilisées en permanence par les sujets parlants.

¹¹ Galisson R. & Coste D., Dictionnaire de didactique des langues, Ed. Hachette, Paris, 1990, p.100.

¹² Mackey W-F., "The description of bilinguisme", Readings in The Sociology of language, Ed. Mouton, Paris, 1968, p.555

¹³ Boyer H., Sociolinguistique : territoire et objets, Delachaux et Niestlé, Paris, 1996, p.17.

2.2.4 La diglossie

En 1959, Charles Ferguson lance le concept de « diglossie » comme une coexistence de deux variétés linguistiques : l'une « haute » et l'autre « basse », dans une même communauté ; on cite à titre d'exemple la situation arabophone (dialecte / arabe classique) en Algérie.

Dans son ouvrage , Ferguson définit, avec précision, la notion de diglossie comme étant « *une situation linguistique relativement stable dans laquelle, outre les formes dialectales de la langue (qui peuvent inclure un standard, ou des standards régionaux), existe une variété superposée très divergente, hautement codifiée (souvent grammaticalement plus complexe), véhiculant un ensemble de littérature écrite vaste et respectée...*), qui est surtout étudiée dans l'éducation formelle, utilisée à l'écrit ou dans un oral formel mais n'est utilisée pour la conversation ordinaire dans aucune partie de la communauté.»¹⁴.

Ceci implique que du point de vue de la représentation et de l'utilisation, il existe un rapport d'inégalité entre la variété « haute » (superposée) et la variété « basse ». Autrement dit, la « variété superposée » bénéficie d'un usage fonctionnel très répandu dans les écoles, les universités, les discours officiels, les lettres, les dictionnaires...etc.

Tandis que la « variété basse », qui est la langue maternelle des locuteurs, ne joint ni d'un prestige social ni littéraire (contrairement à la variété (basse) et son utilisation se limite à la conversation ordinaire entre les sujets parlants d'une communauté donnée et se transmet grâce à la littérature populaire ; telle que la poésie en Algérie.

Donc, la diglossie est un phénomène social qui représente l'une des situations de contact les plus stables, car elle peut durer plusieurs siècles de suite. Or, il peut y avoir diglossie entre plus de deux langues en contact même si elles n'ont pas une origine commune, telle que la langue du colonisateur français en Algérie qui relève d'une situation diglossique.

¹⁴ 16Ferguson Charles, "Diglossie" ,in Word ,n°15, 1959, p.45.

3. Les langues parlées en Algérie

L'Algérie contient au moins deux langues, y compris les langues officielles et accréditées telles que l'arabe, le français et les langues régionales non officielles telles que le dialecte et le tamazight.....etc.

Le pays s'identifie également par des pratiques langagières d'où une alternance diglossique¹⁵.

3.1.1 L'arabe moderne en Algérie (officielle)

Également appelé arabe "standard", l'arabe moderne est une langue majeure en Algérie, pour la simple et bonne raison qu'elle permet une intercommunication entre tous les pays arabophones. On l'enseigne dans les écoles mais elle est également utilisée dans les médias.

Cet arabe est utilisé dans tous les moments où ce dernier communique et délivre des messages aux citoyens algériens, la Constitution le place ainsi comme une langue officielle en Algérie.

Toutefois, au quotidien, il s'agit bel et bien d'une langue seconde, les locaux préférant se diriger vers l'arabe algérien. L'arabe standard moderne et l'arabe classique constituent ensemble l'arabe littéraire, ce qui rend la langue arabe encore plus intéressante mais aussi complexe à observer d'un point de vue linguistique .

En effet, le 14 mai 1975 , L'ex-président Boumediene a attribué au français le statut de « langue étrangère », ce qui ne doit en aucun cas être comparé à l'arabe dit « Langue officielle ». Ainsi , le chef d'Etat affirme que « ...la langue arabe ne peut souffrir d'être comparée à une autre langue, que ce soit le français ou l'anglais , car la langue française a été et demeurera ce qu'elle a été à l'ombre du colonialisme , c'est-à-dire une langue étrangère et non la langue des masses populaires...la langue arabe et la langue française ne sont pas à comparer, celle-ci n'étant qu'une langue étrangère qui bénéficie d'une situation particulière du fait des considérations historiques et objectives

¹⁵ Taleb Ibrahim Khaoula , Les Algériens et leur(s) langue(s). Eléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne, Dar EL-Hikma, Alger, 1995, p.60.

que nous connaissons.»¹⁶ . En bref, il s'agit bien là d'une variante standardisée d'un arabe classique, et peut-être trop au regard de certains locuteurs.

l'Algérie tente de promouvoir la langue arabe dans sa version standard (langue de l'école, des médias, de la production intellectuelle) en se dotant d'institutions telles que l'Académie algérienne de la langue arabe créée en 1986 et le Haut Conseil de la langue arabe (HCLA) installé en 1998. Il semble que le bilan de ces deux institutions ne soit pas des plus probants en matière de promotion de la langue arabe, d'autant plus que la question n'est pas particulière à notre pays mais concerne tous les pays arabes. En réalité, la recherche en langue arabe et/ou sur la langue arabe à l'échelle panarabe, sinon à l'échelle de chaque pays, reste à entreprendre ; elle est malheureusement tributaire des fluctuations politiques et de l'incapacité des arabes à transcender leurs désaccords et à penser leur union.

3.1.2 L'arabe algérien (dialectale)

La majorité de la population (entre 70% et 90% plus précisément) parle l'arabe algérien, également appelé "darja". Malgré le fait que les algériens le parlent tous ou presque, cette langue n'a aucun statut juridique sur place.

L'arabe algérien s'impose malgré tout comme une langue maternelle, mais aussi comme une langue secondaire par ceux qui

parlent le berbère. Nous y reviendrons ! Il s'agit donc d'un idiome arabe, dont la base linguistique est la langue arabe, bien sûr, mais aussi les dialectes berbères et différentes langues étrangères, telles que l'espagnol, ou le français .

On ne peut évidemment pas évoquer l'arabe algérien sans parler des différents accents qui peuplent les différentes régions du pays. Sur le même schéma que la France, certains ne comprendront même pas d'autres citoyens vivant sur le même territoire, alors même que leur langue maternelle est la même.

¹⁶ Boumediene, discours du 14 mai 1975, in http://www.asays.com/article.php3?_article=304.20/06/2021.

3.1.1 L'arabe classique

La langue arabe dans sa variété dite « classique », « fusha », « littéraire », « coranique » est la langue du coran.

L'articulation de la religion sur la langue arabe classique confère à cette dernière une dimension de sacralité qui, toujours présente, institue des rapports de nature existentielle et mystique entre l'homme et l'instrument de communication¹⁷.

3.2 Le tamazight

C'est la langue maternelle d'une minorité, soit 10% de l'ensemble des habitants de l'Algérie et comprend de multiples variantes telles que : le Chaoui, le kabyle, le m'zabi et le targui.

Il s'agit de la langue berbère en général, utilisée au Maroc, mais aussi dans les pays voisins, et ce jusqu'en Egypte. Même si, au Maroc, 46 régions le parlent, il s'avère que la démocratisation du tamazight est encore et toujours un sujet polémique.

On considère le tamazight (langue berbère) comme une langue officielle en Algérie, et pourtant, l'État a fait le choix de ne pas l'employer pour diffuser des messages aux citoyens algériens.

Contrairement à ce que le Président Abdelaziz Bouteflika avait déclaré à Constantine en 2005, le tamazight s'est imposé comme une langue à part entière que le pays se contente de promouvoir.

L'ancien président Abdelaziz Bouteflika avait déclaré en 2005 au Tizi- Ouzou «tamazight ne sera jamais langue officielle et, si elle devait devenir langue nationale, c'est tout le peuple algérien qui doit se prononcer par voie référendaire».

Le huit avril 2002, le parlement algérien a reconnu le tamazight comme « Langue nationale à côté de l'arabe », suite à une série d'émeutes réclamant le parachèvement de l'identité nationale et la nécessité de son intégration dans les systèmes éducatifs et médiatiques.

¹⁷ Queffélec et al., 2002 p. 33.

La constitutionnalisation du tamazight comme langue nationale est, pour Abdelkader Bensalah (président de l'Assemblée Populaire Nationale), « une grande réalisation, un tournant dans l'histoire de la nation et le début d'une étape importante dans le parachèvement des composantes de l'identité nationale.» .

Depuis ce grand tournant politique, l'Etat veillera à la promotion et au développement du tamazight usité sur l'ensemble du territoire algérien. Pour Benflis« le moment d'ouvrir grandes les portes de l'école et des médias au tamazight est venu »¹⁸.Des lors, cette langue berbère retrouve progressivement sa place au sein de quelques établissements scolaires en Algérie ; on cite à titre d'exemple la grande et la petite Kabylie, Batna, Alger...etc. Par ailleurs, elle s'installe dans les médias écrits et audiovisuels lors des informations, des émissions (exemple : Tmourthnagh), des publicités et d'autres.

3.2.1 Les variétés de tamazigh

le tamazight n'est pas la seule et l'unique, loin s'en faut. On recense de nombreux dialectes algériens minoritaires, plaçant 30% à 40% de locuteurs berbérophones en Algérie selon le professeur Salem Chaker de l'INALCO.

Et parmi eux, on retrouve :

- **Le kabyle** : un dialecte parlé principalement en région Kabylie. On estime à 5 millions le nombre de locuteurs de cette forme de langue arabe. il s'agit donc de la première langue berbère en Algérie.
- **Le chaoui** : parlé par... les Chaouias, des habitants des Aurès et de sa région. Il s'agit de la deuxième langue la plus parlée en Algérie.
- **Le tashalite** : est un mélange entre le Chaouiïa et le kabyle.
- **Le tagargrent** : dialecte parlé dans l'Ouargla ou dans la région de Oued Righ.
- **Le chelha** : des dialectes parlés dans l'ouest de l'Algérie.
- **Le tasehlit** : de l'Atlas blidéen, région à l'ouest d'Alger.
- **Le targui** : dialecte parlé dans le sud, région de Tamenraset.

¹⁸ <http://www.dzvid.com/2019/discours-inte/gral-de-bensalah.14/05/2021>.

4. Les langues étrangères

4.1 la langue française en Algérie

La langue française en Algérie provient originellement de l'histoire du pays. Cette histoire, elle est principalement tirée de la période coloniale, où les entreprises et les administrations étaient françaises.

C'est de cette manière que la langue de Molière est devenue la langue des affaires, ou encore la langue des sciences. Une langue socialement valorisée donc, L'histoire est allée encore plus loin, puisque en 1938, l'arabe est déclarée langue étrangère, un comble ! De ce fait, bon nombre d'algériens parlent très bien le français, et parfois mieux que l'arabe dialectal. Des millions de francophones qui combinent à merveille couramment une double culture linguistique.

À l'école, le français a réussi à acquérir le statut de première langue seconde, contrairement au tamazight. De nos jours, et selon les données du recensement de 2008 communiquées par l'Office national des statistiques d'Algérie et l'Organisation internationale de la francophonie (OIF), un tiers des Algériens savent lire et écrire le français.

Et pourtant, l'Algérie, malgré cette place faite au français dans sa culture, n'est pas membre de cette même Organisation internationale de la francophonie ! Pourtant, cette langue francophone est enseignée dès le deuxième palier de l'école primaire.

Les statistiques sont néanmoins nombreuses pour prouver que le Français est un pivot linguistique de l'Algérie¹⁹ :

- 60 % des foyers algériens comprennent et/ou pratiquent le français.
- 70 % des parents d'élèves souhaitent que leurs enfants apprennent le français (Étude du conseil supérieur de l'enseignement).

¹⁹ Sidi Mohamed Lakhdar Barka, « Les langues étrangères en Algérie technologies de pouvoir », 2003 ,p32.

- 45 % des pages Wikipedia vues en Algérie sont en Français, devant celles en langue arabe (39 %) et en langue anglaise (14 %), en 2016.

4.2 La langues anglaise en Algérie

L'anglais est present dans le pays puisque en 2012 7% des habitans du pays²⁰ parlaient la langue, cela s'explique par une émigration important d'Algéris vers le Royaume-Uni , il n'en reste pas moins que l'Algérie ressemble à sa topographie :riche de différants cultures,de différants identités et différants langues.

Conclusion

Dans ce chapitre on essaye d'expliquer la notion de la sociolinguistique en traitant les phénomènes de sociolinguistique aussi on a parlé sur le paysage linguistique en Algérie en passe maintenant au deuxième chapitre.

²⁰ https://fr.wikipedia.org/wiki/Langues_en_Alg%C3%A9rie/20/05/2021

Chapitre II

Le langage

SMS

Introduction

Aujourd'hui, le langage SMS est parlé dans le monde entier par la (quasi) totalité des possesseurs de téléphone portable. Plus qu'une simple évolution, on peut légitimement considérer ce moyen de communication – et le langage associé – comme une révolution moderne (au même titre qu'Internet) tant il s'est très largement développé dans un laps de temps très court.

Lewis rejoint l'avis de Saussure et pense qu'il est nécessaire de distinguer langue et langage car « *Les langues sont des objets qui attribuent des significations à certaines chaînes de types de sons ou de marques graphiques.*»¹² : par contre le langage constitue :

« Un phénomène social qui fait partie de l'histoire des êtres humains, un domaine de l'activité humaine dans lequel des chaînes de sons sont émises et des chaînes de marque graphiques sont écrites, un domaine dans lequel nous réagissons par des pensées et des actions aux sons ou aux marques graphiques produits par d'autres. ».

Ferdinand de Saussure

La langue est un paramètre déterminant de l'identité, mais aussi le langage peut dans certains cas être une source de revendication d'identité et cela dans une communauté linguistique donnée.

Saussure rejoint l'idée du renouveau et souligne que « *le temps change toute chose : il n'y a aucune raison pour laquelle la langue échappe à cette loi universelle.*»¹³.

L'avènement des nouveaux moyens de communication donne naissance à ce nouveau langage qui exprime à son tour une envie de communiquer autrement ; il ne s'agit nullement de remplacer le langage classique mais de le compléter ; on cite à titre d'exemple le langage de l'internet et du téléphone mobile dont les échanges constituent ce qu'on appelle la communication électronique. Cette dernière se réalise à partir de messages verbaux transférés grâce à certains réseaux de télécommunication tels que GSM.

¹² Lewis D., « Languages and language », in Gunderson, Ed. K, 1975, p.3.

¹³ Page:Saussure - Cours de linguistique générale, éd. Bally et Sechehaye, 1971.djvu/161

1- Le SMS

Le SMS est un mot anglais qui signifie « Short Message Service » connu en français par « *Service de messages succincts* », par « *textos* » ou par « *mini- messages* » ; c'est un service proposé conjointement à la téléphonie mobile permettant de transmettre des messages écrits de taille comprise entre 70 et 160 caractères suivant la langue utilisée. « *Le premier SMS aurait été envoyé en décembre 1992 par Neil Papworth de Sema Group de son ordinateur à un téléphone mobile sur le réseau Vodafone GSM au royaume uni.* »¹⁴

Le régime temporel est le différé, mais à échéance rapide :

« *Une quasi-immédiateté est visée pour la lecture du message et une réponse est attendue dans de brefs délais.* ». Melançon (1996) évoque à propos du courrier électronique une « *illusion technique de synchronicité* »¹⁵ ; c'est-à-dire que les SMS comportent une synchronicité virtuelle, dont l'actualisation dépend de l'accessibilité et de la disponibilité du destinataire. La saisie se fait en règle générale à partir du clavier réduit du téléphone mobile, outil peu ergonomique impliquant le plus souvent la frappe répétée d'une touche pour chaque caractère

.L'accès aux caractères accentués est particulièrement long, les usagers expérimentés peuvent néanmoins acquérir des automatismes facilitant la saisie.

Il semble bien que les jeunes universitaires soient les premiers à user de ces messages courts qui représentent pour eux un moyen d'expression qui sort de l'ordinaire. Le succès des SMS n'est pas le fruit du hasard, au contraire, il existe des raisons pour lesquelles un jeune communiquant choisit d'écrire et d'envoyer des textos :

D'abord, un SMS est discret, confidentiel et incompréhensible à toute personne non initiée. Ensuite, le SMS est rapide et momentané mais surtout peu coûteux.

En outre, la rédaction des minimessages procure du plaisir chez les participants: plaisir d'utiliser le mot qu'il faut au moment qu'il faut, de créer un jeu de mots, de formuler

¹⁴ C.FAIRON, et S. paumier, Langage SMS, UCL presses Universitaires de Louvain, Belgique, 2006.

¹⁵ Melançon B., Sevigne@Internet : Remarques sur le courrier électronique et la lettre, 1996, p.24.

Chapitre II : Le langage SMS

de courts énoncés pour dire l'essentiel. Tout est donc bon pour gagner du temps et éviter d'avoir à tapoter inutilement.

Pour communiquer rapidement, les mots sont ainsi réduits à leur plus simple expression écrite, on cite à titre d'exemple les « ca » et les « qu » qui deviennent « K » pour dire Kwa ou Koi.

Les abréviations, les rébus et les sigles en tous genres sont évidemment les bienvenus : Stp (s'il te plait), bjr (Bonjour), Bn (bonne nuit), a2m1 (à demain)...etc.

2- le langage SMS

C'est une question plus compliquée qu'elle n'en a l'air. En fait, quand on parle de langage SMS, on ne parle ni de langage, ni de SMS. Certains chercheurs préfèrent parler «*d'écrit SMS*», ou de pratique linguistique. Elle n'est d'ailleurs pas réservée aux messages envoyés par téléphone. Aujourd'hui, les adolescents emploient le langage SMS sur WhatsApp, Snapchat, Messenger (Facebook), Twitter et Instagram. Les messages traditionnels ne servent plus qu'à converser avec leurs parents. Le langage SMS est un mélange de réduction orthographique et de jargon numérique.

En effet, le langage SMS est un moyen de communication modifiant les caractéristiques orthographiques voire grammaticales de la langue française afin de réduire la longueur des messages écrits et de diminuer la durée requise pour composer l'énoncé ; ou afin de réduire sa longueur pour ne pas dépasser le seuil maximum imposé par le système de la téléphonie mobile.

Le langage SMS est avant tout le produit d'une recherche d'économie, de temps et d'efforts pour la réduction du nombre de pression sur le clavier numérique d'un téléphone portable ; tout en ayant recours à certains procédés:

- a- La phonétique
- b- L'abréviation...et autres
- c- Les interjections.

a- La phonétique

L'une des techniques que les usagers des minimessages ou «Texto» usent, pour des fins de raccourcissement, est incontestablement la phonétique.

Cette dernière fait correspondre des signes graphiques aux sons du

langage. Relevons la citation du N.Troubetskoï qui affirme que « *Ce qui caractérise particulièrement la phonétique, c'est qu'en est tout à fait exclu tout rapport entre le complexe phonique étudié et sa signification linguistique.* »¹⁶.

En effet, ce nouveau langage permet le recours à la transcription phonétique des signes, c'est-à-dire que les locuteurs ou scripteurs écrivent leurs mots comme ils les prononcent en écartant toutes les règles d'orthographe. L'essentiel pour eux c'est que leur transcription phonétique soit correcte et lisible afin de faciliter la compréhension du message envoyé.

Afin d'illustrer ce qui précède, on cite l'exemple de la lettre « O » qui remplace dans le langage SMS les sons : « eau » et « au » ; ou bien la lettre « é » qui correspond aux sons : « er », « ez », « et » « est » « ai ».

Dans la même procédure il y a un écart des lettres muettes telles que : « h » et « s », et omission des consonnes doubles.

b- L'abréviation

« Une abréviation (du latin prévis, « court »), est le raccourcissement d'un mot ou d'un groupe de mots, représentés alors par une lettre ou un groupe de lettres issus de ce mot. L'abréviation consiste donc toujours en une suppression, plus ou moins importante. Par exemple, c'est-à-dire peut s'abrégé en « c-à-d », nous en « ns »...etc. »¹⁷.

Il existe plusieurs méthodes pour abrégé des groupes de mots, dont les plus courantes sont la siglaison ou l'acronymie. Le point autre que celui de fin de phrase est souvent l'indice d'une abréviation. Il s'utilise quand la dernière lettre du mot abrégé est elle

¹⁶ Troubetskoï N., « Phonétique », in Dubois, Dictionnaire de linguistique, Larousse, Paris, 1994, p.361.

¹⁷ <http://www.Fr.wikipedia.org/wiki/Abréviation>.

Chapitre II : Le langage SMS

aussi supprimée : monsieur s'abrège en M. Mais maître en Me, sans point abrégatif (e étant bien la dernière lettre du mot).

D'après Dubois, l'abréviation est « *toute représentation d'une unité ou d'une suite d'unités par une partie de cette unité ou de cette suite d'unités.* »¹⁸. C'est alors qu'on distingue :

- L'abréviation comme étant une troncation d'un mot («automobile omnibus » devient « *autobus* »).

- L'abréviation comme suppression de la partie initiale (aphérèse) exemple «Autobus» devient « bus » ou suppression de la partie finale (apocope) exemple « Télévision» devient « télé ».

- L'abréviation comme réduction du mot entier à quelques lettres seulement de ce mot (« page » devient « pp » ou «p»)

- Une abréviation constituée par une suite de mots réduits tels que les *sigles¹⁹ : S.N.T.F - P.T.T- A.D.E.

Pour illustrer ce qui précède nous proposons une liste d'abréviations courantes:

A –

- Art, article
- Apt, appartement
- Avt, avant

B –

- Bât., « bâtiment »
- Bis, indique la répétition
- Bld, « boulevard »

¹⁸ JOSETTE REY-DEBOVE. (La linguistique du signes).

¹⁹ * sigle ; groupe de lettres initiales de plusieurs mots formants un mot unique .

Chapitre II : Le langage SMS

C-

- C-à-d, « c'est-à-dire » (attention à l'emplacement des points, le à n'est pas abrégé, donc n'est pas suivi de point)
- Cf., du latin confer, pour faire une référence à quelque chose ; synonyme de « voir aussi»
- Chap., chapitre
- Comm, commune

D-

- Dr, docteur
- Dac, d'accord

E –

- Et al., du latin et alii : «et autres»
- etc., du latin et ceoera « et tout le reste»
- Env., « environ»
- E.V., « en ville»
- Ex., exemple

F –

- Fig., figure

G –

- Ga, Garçon H –
- H, homme.

I

- Ibid., du latin ibidem : « au même endroit»
- Id., du latin idem : « le même auteur»

L –

- Lol, LaughoutLoud M –
- M.,Monsieur
- Me,Maître
- Mlle,Mademoiselle
- Mlles,Mesdemoiselles
- MM.,Messieurs
- Mme,Madame
- Mmes,mesdames
- Mr., ancienne abréviation Monsieur, préférerM. N –
- NB, « nota bene»
- N.D.A., « note de l’auteur»
- N.D.L.R., « note de la rédaction»
- N.D.T., « note du traducteur»
- n/réf, « notre référence»
- N,numéro.

P –

Chapitre II : Le langage SMS

- p,page
- p.ex., « par exemple»
- p.j. (ou P.J.), « pièce jointe»
- p/o, « par ordre»

Q –

- Qsp, « quantité suffisante pour » ou « quantité selon prescription» R –
- Réf,référence.
- R.D.V ,rendez-vous
- RSVP, « répondez s’il vous plait»

S –

- S, « siècle»
- S,. ou St, « saint»
- Sec., « seconde»
- S.V.P., S’il Vousplait

T –

- Tél.téléphone V –
- v., « vers»
- vb., « verbe»
- vol., « volume»
- v/réf, « votre référence»

Nous assistons dès lors, à la progression d’une nouvelle variété de la langue française écrite .il s’agit d’un écrit :

- Brut (sans relecture)
 - Familier (alors qu'on associe habituellement écrit et formalisme)
 - Affectif (expression des sentiments favorisant le relâchement du contrôle)
 - ludique (expression par néographie et jeu de mots)
 - Socialisant (dominance de la fonction phatique dans les messages, partage de codes communs).
- **C- les interjections**

Il raconte une séance chez le dentiste : « [...] tout d'un coup, j'ai senti l'outil sur ma dent : alors ououou ! et puis crac ! »²⁰. Ces deux interjections sont très près des impressions sensorielles qu'elles veulent rendre : elles reproduisent directement pour l'oreille, l'une un cri réflexe produit par la douleur, l'autre le bruit d'un objet qui se casse (la dent)...

L'interjection est un mot ou une locution qui exprime un sentiment avec vivacité, grammaticalement, elle n'a aucun rôle, l'interjection est suivie d'un point d'exclamation (parfois d'un point d'interrogation).

Le mot qui suit ce point d'exclamation ne prend pas obligatoirement la majuscule, cette dernière est principalement un ton, un cri arraché par la passion, sa valeur dépend surtout l'accent de la voix, ainsi la voyelle a prononcée avec une aspiration plus ou moins marquée, répond presque à tous les mouvements de l'âme, elle peint la joie ou la douleur, la crainte ou l'admiration, l'ironie, le mépris, l'amour, de là vient de chacun selon ses impressions du moment.

- **Les formes d'interjection**

- Ce sont de simples cris ou des onomatopées (mot imitant un bruit) :

Ah ! Eh ! Euh ! Ouais ! Ouf ! Bah ! Pouah ! Chut ! Holà ! Pst ! Paf ! Boum ! Aïe !

²⁰ <https://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-2/exercice-francais-62177.php>

Chapitre II : Le langage SMS

- Ce sont des noms employés seuls ou précédés d'un déterminant, d'une préposition ou encore suivi d'une épithète :

Attention ! Courage ! Horreur ! Juste ciel ! Bonté divine ! Ma foi ! Mon œil ! Par exemple ! Sans blague !

- Ce sont des adjectifs :

Bon ! Chic ! Mince !

- **Ce sont des adverbes (ou locutions adverbiales)**

Alors ! Bien ! Doucement ! En avant ! Tant mieux !

- La significations de quelques interjections :
- La douleur : Ah ! Aie !
- L'admiration, l'indignation, le désir, la surprise : Ah ! Oh ! ...
- La satisfaction, la joie : Oh ! Ah ! ...
- Le soulagement : Ouf ! ...
- L'appelle : allo ! hello !

3- Techniques de construction du langage SMS:

Les principaux types de formation des unités du message texte et de l'abrègement décrits par Jacques Anis²¹ :

1. Réductions graphophoniques et simplifications orthographiques, avec substitution et simplification des digrammes et trigrammes.
2. Réduction des variantes phonétiques qui s'accroissent par le procédé d'écrasement phonétique.
3. Réduction consonnique.
4. Réduction aux syllabogrammes et aux rebus.
5. Troncations par apocope ou par aphérèse.

²¹ Anis J., Les abréviations dans la communication électronique en anglais et en français, Ophrys, 2004, pp. 97-112.

Ces différentes techniques peuvent être combinées comme dans l'expression

- «*qlk1* » («*quelqu'un*»). Les premières recherches sur le sujet suggèrent également que le langage SMS connaît une variabilité.

4. Les avantages et les inconvénients du langage SMS

4.1 Les avantages

- Rapidité et facilité de la communication.
- Gagner du temps.
- Permet d'insérer plus d'informations lorsqu'on dispose d'un espace limité pour écrire un message, ou lorsque le prix du message dépend de sa longueur.
- Invention d'un langage nouveau.

4.2 Les inconvénients

- Difficulté de lecture et de déchiffrement.
- Complexité de compréhension.
- Effondrement du niveau de l'orthographe et parfois aussi indigence du vocabulaire.

Fainéantise de l'auteur car il ne se prend pas la peine d'écrire clairement. Cela engendre un mépris envers le lecteur qui « devrait » ainsi apprendre ce nouveau "langage" alors qu'il en est la victime²².

5. L'impact des SMS sur l'orthographe

L'utilisation croissante et de plus en plus jeune des SMS aura éventuellement un impact sur l'orthographe. Une autre dimension peut être envisagée. En effet, si de nouveaux processus de production verbale écrite sont en train d'émerger. D'après

²² Fabien LiÉnard. La langue française menacée par les SMS ? [en ligne]. disponible à l'adresse : http://www.pourlascience.fr/ewb_pages/a/article-la-langue-francaise-menacee-par-les-span-style-text-transform-uppercase-sms-span-32516.php.

Chapitre II : Le langage SMS

Sabine Pétilion, le danger est, plutôt, à envisager sur le plan social car l'écart se creuse entre ceux qui manipulent la langue et les autres²³. Lors de cette recherche, il apparaît donc qu'il faudra rester vigilant aux clichés²⁴.

Conclusion

Donc on termine avec le deuxième chapitre dans lequel on parle sur le SMS et les constructions des messages utilisés par les jeunes et bien sur les avantages et les inconvénients des messages SMS.

²³ PETILLON, Sabine. Les cahiers pédagogiques.

²⁴ Aude Minne. L'impact de l'utilisation du langage SMS sur l'orthographe. Médecine humaine et pathologie. 2014. ffdumas-01502964.

Chapitre III :

L'analyse du corpus

Introduction

Dans le troisième chapitre d'abord on va présenter notre corpus en mettant le choix de ce corpus et aussi notre méthode d'enquête qui été basé sur le questionnaire comme un outil de recueil et l'analyse des questions.

1. Présentation de l'analyse

L'analyse du corpus constitue une étape cruciale dans notre travail de recherche, du fait qu'elle éclaire les techniques que suivent les jeunes universitaires de Laghouat afin de créer indépendamment leurs codes particuliers.

Notre étude analytique connaît deux moments : le premier expose les caractéristiques énonciatives des SMS pris comme objet d'étude. Et la deuxième, contient l'analyse d'un questionnaire.

2. Choix et recueil du Corpus

Le corpus étudié est constitué de 10 SMS écrits, recueillis des téléphones portables appartenant aux étudiants du département de langue française de l'université Amar Thelidji de Laghouat.

Le facteur d'âge est déterminant, c'est pour cette raison que nous avons choisis une catégorie des messages propres aux étudiants âgés entre 19 et 25 ans, c'est-à-dire des personnes qui appartiennent à la même génération et se comprennent facilement. Ces jeunes universitaires possèdent des pratiques langagières, socioculturelles propres à eux, car ils acquièrent, grâce à leur spécialité, un certain bagage et attitude linguistiques qui leur permettent une communication médiatique efficace.

La collecte du corpus, a rencontré certaines difficultés parce qu'un nombre important d'étudiants hésitent à nous aider car ils estiment que leurs SMS sont intimes et confidentiels, raison pour laquelle, nous n'avons relevé que dix messages ; mais cela n'empêche pas que notre corpus englobe un nombre suffisant de stratégies pour décrire le langage SMS propre à ces étudiants.

3. Le corpus

1- Bnj je sui à la maizon m1tnan et j"é bcp travail à fair,dézoilé.

Bonjour, je suis à la maison et j'ai beaucoup de travail à faire, désolé.

2- Le prof ne vi1 pa

Le professeur ne vient pas

3-slt komon cv ?

Salut, comment ça va ?

4-bns lamia nous avons fini l"exposé a2m1 nchAllah bon8

Bonsoir, lamia nous avons fini l'exposé à demain inshaALLAH bonne nuit.

5- slt es tau une bone note ojrd ??jesper !!jatten

Salut, est-ce que t'as eu une bonne note ? J'espère !j'attends.

6- té ou ?jatton en ba d100 vit!!aghsb

Tu es où ? J'attends en bas, décent vite !, dépêche toi

7-ahla j"étais kontente de te voir,bn8

Salut , j'étais contente de te voire , bonne nuit

8-slt karim cv ?j"espère ke tu n"oublie ps notre RDVpour demain .bn8 ☺ ☺ ☺

Salut ça va ?j'espère que tu n'oublies pas notre rendez-vous pour demain bonne nuit ☺ ☺

9-asm3i, jibili mon cahier 2m1

Écoute, apporte mon cahier demain.

10-dsl pour le poisson d"avril

Désolé pour le poisson d'avril

3.1 Analyse du corpus

Caractéristiques graphiques des SMS

Néographie : on appelle néographie toute graphie s'éloignent de la norme orthographique²⁵. Les graphiques phonétisantes : qui provoquent un effet de phonétisme

²⁵ <https://www.universalis.fr/dictionnaire/neographie/18/05/2021>

Chapitre III : Analyse de corpus

Substitution de « k » à « c » :

SMS	Néographie	Orthographe
3	Komon ?	Comment?
7	Kontente	Contente

Substitution de «k» à «qu» :

SMS	Néographie	Orthographe
8	Ke	Que

Substitution de « z » à « s » :

SMS	Néographie	Orthographe
1	Dézolé	Désolé
1	Maizon	Maison

Chute de « e » instables :

SMS	Néographie	Orthographe
1	Fair	Faire
6	Vit	Vite

Chute des mutogrammes (consonnes finales muettes), la majorité des scripteurs négligent ce type de consonne.

SMS	Néographie	Orthographe
1	Sui	Suis
2	Pa	Pas
5	Jatten	J'attends
8	Ba	Bas

Réduction avec compactage (soudure des mots) : Qui attache les mots et

Chapitre III : Analyse de corpus

évoque le mot phonique.

SMS	Néographie	Orthographe
3	Cv	Ça va
5	Tau	T ^h as eu
5	jesper !!jatten	J ^h espère / j ^h attends
6	Jatton	J ^h attends

Les syllabogrammes et technique de rébus :

Les lettres et les chiffres sont utilisés pour la valeur phonétique de leurs noms.

SMS	Néographie	Orthographe
4.7.8	Bon8/bn8	Bonne nuit
1	m1tnan	Maintenant
4	a2m1	à demain
6	d100	Descend
9	2m1	Demain
2	Vi1	Vient

Les squelettes consonantiques : il s'agit d'une succession des consonnes principales du mot.

SMS	Néographie	Orthographe
1	Bnj	Bonjour
1	Bcq	Beaucoup
4	Bns	Bonsoir
5	Slt	Salut
4-7-8	Bn8	Bonne nuit
10	Dsl	Désolé

Les logogrammes et paralogrammes :

Le logogramme (signe-mot) est un graphisme qui symbolise un son formant le contenu phonologique d'un mot²⁶. Quand un mot entier est transcrit à l'aide d'un ou de plusieurs chiffres.

SMS	Néographie	Orthographe
1-2-4-9	1	Un
4-9	2	Deux
6	100	Cent
4-7-8	8	Huit

Les smileys : (les émoticônes schématisent les émotions de l'émetteur).

Nous avons trouvé deux smiley dans le 8-10 mini message ☺ qui signifient un sourire.

Les fautes de typographie :

Ce sont celles qui peuvent être volontaires (le scripteur transcrit son mini message sans réfléchir à l'orthographe pour faire passer le message seulement) ou spontanées (le scripteur ne sait pas saisir ou il ne sait pas écrire tel ou tel mot)

SMS	Néographie	Orthographe
1	Sui	Suis
2	Prof	Professeur
3	Cv ? komon	Ça va ? comment ?
5	Bone note	Bonne note
5	Tau	T'as eu
7	Kontente	Contente

²⁶ <https://www.lalanguefrancaise.com/dictionnaire/definition/logogramme>

Chapitre III : Analyse de corpus

L'alternance codique : l'arabe

SMS	Néographie	Orthographe
4	nchAllah	Si Dieu le veut
7	Ahla	Salut
9	Asm3i	Ecoute
9	Jibili	Apporte

4. Présentation du questionnaire

Afin d'étayer l'objectif de notre recherche, nous avons recours à un questionnaire que nous avons distribué à vingt étudiants du département de langues françaises de l'université Amar Thelidji de Laghouat (dix copies pour chaque sexe). Ils sont âgés entre 19 et 25 ans et disposent tous d'un niveau culturel qui leur permet de coopérer à notre projet, et qui résident à Laghouat.

Il s'agit d'un questionnaire composé de huit questions fermées et ouvertes donnant l'opportunité aux jeunes informateurs d'exprimer leurs avis sur le langage réinventé. Les résultats obtenus vont confirmer et appuyer ceux du chapitre précédent.

5. Analyse du questionnaire

1^{ère} Question :

Connaissez-vous le SMS?

Réponses	Oui		Non	
	F	M	F	M
Sexe				
nombre de réponses	10	10	00	00
Pourcentage	50 %	50 %	00%	00%

Chapitre III : Analyse de corpus

Tous les informateurs répondent par l'affirmative, ce qui nous permet de dire que nos étudiants suivent tout développement de la télécommunication en Algérie et connaissent les options que leur offrent les téléphones mobiles.

2^{ème} Question :

L'utilisez-vous ?

L'utilisez-vous ? Réponses	Oui		Non	
	F	M	F	M
nombre de réponses	10	10	00	00
Pourcentage	50 %	50 %	00%	00%

Les résultats obtenus affirment que la totalité des participants utilisent des SMS, grâce à l'accès facile au téléphone portable qui devient actuellement indispensable pour chaque citoyen. Ce large usage témoigne également d'une facilité de la saisie et de l'envoi des SMS.

3^{ème} Question :

Pourquoi le SMS?

- Réponses proposées :

A- économie le temps

B- s'intégrer à un groupe
juvénile

C- économie d'efforts

D- création d'un langage SMS
personnel

E- création d'une atmosphère de communication libre et rapide.

Réponses	A		B		C		D		E	
	F	M	F	M	F	M	F	M	F	M
nombre de réponses	03	02	02	05	00	01	02	02	03	00

Chapitre III : Analyse de corpus

Pourcentage	15	10	10	25	00	05	10	10	15	00
	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%

Les étudiants répondent à cette question en choisissant, parmi la liste proposée, les raisons qui leur conviennent le plus. On remarque que « *l'économie de temps* », « *la création d'un langage SMS personnel* » et « *la création d'une atmosphère et communication libre et rapide* » sont celles qui poussent le plus nos informateurs (filles / garçons) à s'envoyer des SMS.

4^{ème} Question :

A qui ?

- Réponses proposées:

A- aux parents B- aux amis C- aux supérieurs

Réponses	A		B		C	
Sexe	F	M	F	M	F	M
Nombre de réponses	02	05	05	05	02	01
Pourcentage	10%	25%	25%	25%	10%	05%

Notons que la réponse qui fait l'unanimité c'est bien la deuxième car universellement la majorité des usagers de ce type de communication délocalisée préfèrent envoyer des texto aux amis qui ont plus d'intérêt pour ce langage.

5^{ème} Question :

En quelle langue ?

- Reponses proposes:

A- français B- anglais C- arabe D- Tamazight E- espagnole

Chapitre III : Analyse de corpus

Réponses	A		B		C		D		E	
Sexe	F	M	F	M	F	M	F	M	F	M
nombre de réponses	2	2	01	00	00	01	00	00	06	08
Pourcentage	10 %	10 %	05 %	00 %	00 %	05 %	00 %	00 %	30 %	40 %

Une grande partie des informateurs utilise par habitude la langue française afin de rédiger les SMS, mais cela n'empêche guère que certains alternent les langues coexistantes en Algérie influencés par les pratiques langagières ou socioculturelles.

Par ailleurs, une minorité use de la langue arabe, du tamazight ou de l'anglais pour communiquer par SMS. et on a remarqué l'absence de la langue espagnole dans leurs SMS.

6^{ème} Question :

Pour quelle raison les garçons réduisent le plus leurs SMS ?

Réponses	Nombre de réponses		Pourcentage	
	F	M	F	M
Écriture libre et personnelle	03	03	15%	15%
la rapidité	04	05	20%	25%
le risqué	03	02	15%	10%

La majorité des interrogés pense que les garçons réduisent beaucoup plus leurs messages (SMS) que les filles pour une raison de rapidité. Par contre, une minorité affirme que la communication électronique leur offre la possibilité de créer librement des codes très particuliers qui les distinguent des filles.

Chapitre III : Analyse de corpus

7^{ème} Question :

Comment le nouveau langage SMS contamine-t-il la langue française ?

Réponses	Oui		Non	
	F	M	F	M
nombre de réponses	05	05	06	04
Pourcentage	25%	25%	30%	20%

Les résultats nous informent que les étudiants pensent que le nouveau langage SMS affecte la langue française, par contre d'autre affirment le contraire .Parce que l'usage du langue français dans leur communication est devenu quotidienne.

8^{ème} Question :

Si tu envoies des SMS, comment est-ce que tu écris ?

Réponses proposes:

- a- Tu essaies d'écrire sans faire de fautes d'orthographe
- b- Tu ne fais pas attention à l'orthographe.
- c- Tu essaies d'écrire avec le moins de lettres possible

Réponses	Nombre de réponses		Pourcentage	
	F	M	F	M
Tu essaies d'écrire sans faire de fautes d'orthographe	06	02	30%	10%
Tu ne fais pas attention à l'orthographe.	02	05	10%	25%
Tu essaies d'écrire avec le moins de lettres possible	03	02	15%	10%

Nous avons cherché auprès des apprenants envoyant des SMS à connaître la manière dont ils les ont écrit. Pour les filles elles écrire sans faute quant au deuxième réponse le contraire les garçons ne

font pas attention à l'orthographe et la troisième les deux essaie un peu d'écrire avec moins lettres.

6. Interprétation des résultats obtenus

A partir les résultats obtenus, nous pouvons dire que la majorité des étudiants usent ce nouveau mode de communication (Le langage SMS) pour se communiquer entre eux , pour des multiples raisons (l'économie du temps , la rapidité , la facilite de l'accès..),on a remarqué aussi dans les messages des étudiants que la langue Français est la plus dominante par rapport la langue arabe , et aussi la forme de ces messages sont abrégés et qui sont loin à la norme grammaticale , et également les étudiants font recourent ce nouveau mode de communication par le remplacement des lettres français par des chiffres qui signifiant des lettres arabe (l'agglutination),et réduisent-ils leurs SMS par la suppression d'une partie initiale ou final d'un mot ou d'une manière exigeante ont utilisé l'alternance codique.

Conclusion

On arrive donc à la fin de ce chapitre qui montre notre corpus utilisé dans cette recherche et les questions qu'on a abordés dans notre enquête et les résultats obtenus.

Conclusion générale

Conclusion générale

L'objectif principal de notre recherche est de répondre aux questions suivantes: Pourquoi les étudiants font recours à les messages texte (SMS) ? Plus précisément, qu'est-ce que l'importance de ce type de langage.

L'analyse du corpus nous à permèt de construire des idées basées sur une dynamique créative (c'est-à-dire la réinvention du langage) et de mettre à jour certaines caractéristiques des SMS. Premièrement, il s'agit d'une communication éparse entre des individus qui se connaissent à l'avance et qui ont un certain sens de l'intimité. Nous utilisons les compétences rédactionnelles répertoriées par Jacques Anis comme base afin de construire une grille d'analyse graphique du corpus de recherche afin de révéler les types de production des jeunes chercheurs du département français.

L'examen de nos données montre que dans la plupart des écrits de nos étudiants, l'alternance de code est souvent utilisée pour s'écarter des normes de l'orthographe. La caractéristique de ces formes graphiques est de réduire le choix de certaines orthographes, considérées comme les plus proches de l'écriture phonétique du mot en question; comme la substitution, la simplification et l'agglutination, qui sont encore couramment utilisées dans les manuels pour jeunes gens.

Nous avons également constaté que l'étudiant-auteur simplifiait la forme en une série de consonnes principales qui conservaient le sens du mot, l'abréviation avait un impact beaucoup plus grand sur les consonnes que les consonnes.

La créativité et le pouvoir expressif du langage SMS se reflètent dans la capacité des élèves-auteurs (pour notre cas les étudiants de 2^{ème} année licence) à éliminer les frontières entre les mots et à utiliser des lettres et des chiffres pour exprimer la valeur phonétique de leurs noms.

Conclusion générale

Les messages écrits des étudiants se caractérisent également par l'utilisation de nouvelles formes qui décrivent l'humeur et les émotions de scripteur. Les messages analysés ont accumulé un grand nombre d'erreurs d'orthographe, ce qui indique que les élèves souhaitent s'écarter de toute norme d'écriture et utiliser personnellement la prononciation des mots utilisés pour la performance. De ce fait, plusieurs usages de l'écriture sont apparus, et ces usages varient d'une personne à l'autre, c'est-à-dire que l'écriture de SMS n'est ni standardisée ni instable.

Grâce à l'analyse du questionnaire, nous pouvons recueillir des opinions, qui affirment que de nombreux jeunes préfèrent communiquer par SMS, car cela leur fait gagner du temps, de l'énergie et, surtout, ils sont libres de remodeler la langue en identification de la source de création et forme communautaire. Mais nous sommes d'accord avec cette phrase, car le développement du français conduit à un usage excessif de cette écriture professionnelle, ce qui peut conduire à un déclin de l'orthographe, les règles de grammaire sont quasiment oubliées par les gens, et il y a un risque de se propager à l'anglais. Institutions éducatives et administratives.

Notre recherche nous a permis de changer notre conception initiale véhiculée par l'idée sur le langage SMS malgré qu'on ne puisse pas généraliser nos résultats. L'étude de corpus de vrais textos à plus grande échelle et une analyse plus complète de la corrélation pour chaque capacité, attitude, connaissance mise en jeu dans la maîtrise de la compétence orthographique permettrait sans doute d'affiner ces résultats. Ainsi, il pourrait être intéressant de savoir si le langage « SMS » doit être intégrer ou rejeter de la culture scolaire. En d'autres termes, il s'agirait de déterminer en quoi cette pratique qui est basée sur un système de codage qui simplifie et réduit le langage écrit, pour une population scolaire cette suggestion n'est qu'une

Conclusion générale

parmi plusieurs pistes de recherche traitant cette pratique linguistique.

Références bibliographiques

• Les Ouvrages

- Anis J., Les abréviations dans la communication électronique en anglais et en français, Ophrys, 2004, pp. 97-112.
- Boyer H., Sociolinguistique : territoire et objets, Delachaux et Niestlé, Paris, 1996, p.17.
- C.Fairon, et S. paumier, Langage SMS, UCL presses Universitaires de Louvain, Belgique, 2006.
- Fairon, et al., langage SMS (faites don vos SMS à la science). Un corpus pour l'étude de langage SMS.
- John J. Gumperz, Sociolinguistique interactionnelle : une approche interprétative, Ed. L'Harmattan, Université de la Réunion, 1989, p.57.
- Josette Rey-Debove. (La linguistique du signes).
- Mackey W-F., "The description of bilinguisme", Readings in The Sociology of language, Ed. Mouton, Paris, 1968, p.555.
- Melançan B., Sevigne@Internet : Remarques sur le courrier électronique et la lettre, 1996, p.24.
- Mackey ,1976,bilinguisme et contact des langues.
- Robert Martin, comprendre la linguistique, Paris, 2004,p58
- Serge Colot, d'expression lexicale d'hier et aujourd'hui en Guadelupe et en Martinique
- Saussure, cours de linguistique générale p.158.
- Taleb Ibrahim Khaoula , Les Algériens et leur(s) langue(s). Eléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne, Dar EL-Hikma, Alger, 1995, p.60.
- Harmattan, Le parler ordinaire multilingue à Paris: ville et

Bibliographie

- alternance codique : pour une approche modulaire,2004
- Marie-Louise Moreau, sociolinguistique : les concepts de base, l'alternance codique,p32.
 - Page:Saussure - Cours de linguistique générale, éd. Bally et Sechehaye, 1971.djvu/161.
 - PETILLON, Sabine. Les cahiers pédagogiques.
- **Dictionnaires**
 - Troubetskoï N., « Phonétique », Dictionnaire de linguistique, Larousse, Paris, 1994,p.361.
 - Glisson R. & Coste D., Dictionnaire de didactique des langues, Ed. Hachette, Paris, 1990, p.100.
 - **Les sitographie**
 - Boumediene, discours du 14 mai 1975, [in http://www.asays.com/article.php3?_article=304](http://www.asays.com/article.php3?_article=304).
 - <http://uoh.concordia.ca/sociolinguistique/m/module1/co/module17.html>.
 - http://htl.linguist.jussien.fr/leon/HEL22_1.pdf.
 - http://these.univlyon2.fr/document/getpart.php?id=lyon2.2007.vosghani_on_1&part=207286.
 - Serge Colot, d'expression lexicale d'hier et aujourd'hui en Guadelupe et en Martinique
<http://www.potomitan.info/ewop/stratégies.html><http://these.univlyon2.fr/document/getpart.php?id=lyon2.2007vosghanip=207286e->.
 - <http://www.jam-mag.com/Algérie-37millions-moble-abonnes-2012-4567>.
 - <http://www.dzvid.com/2019/discours-inte/gral-de-bensaleh>.
 - Benflis, ancien ministre de l'état , <https://www.elwatan.com>.
 - Fabien LiÉnard. La langue française menacée par les SMS ? [en ligne].disponible l'adresse :http://www.pourlascience.fr/ewb_pages/a/article-la_langue-française-menacée-par-les-span-style-text-transformuppercase-sms-

Bibliographie

span-32516.php.

- https://fr.wikipedia.org/wiki/Langues_en_Alg%C3%A9rie.
- <https://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-2/exercice-francais-62177.php>.

• Les articles

- Ferguson Charles, “Diglossie” ,in Word ,n°15, 1959, p.45.
- Lewis D., « Languages and language” ,in Gunderson, Ed. K, 1975, p.3.
- Sidi Mohamed Lakhdar Barka, « Les langues étrangères en Algérie technologies de pouvoir », 2003,p 32.
- Queffélec et al., 2002 p. 33.
- FISHMAN 1971
- Labov 1967.
- Boyer H , 1976
- Scoten et Ury 1977

• Les mémoires

- Créativité langagière et contact de langues : le cas du langage SMS chez les jeunes tizi- ouzéens. Présenté par : Mme. AIT MOULOUD Lwiza (Université Mouloud MAMMERRI de Tizi-Ouzou).
- L’impact du langage informatisé sur les jeunes algériens. Cas : des SMS et chat .présenté par : TRABELSI Sahar (Université Kasdi Merbah Ouargla).
- Aude Minne. L’impact de l’utilisation du langage SMS sur l’orthographe. Médecine humaine et pathologie. 2014. ffdumas-01502964.

Annexes

Questionnaire à l'intention des étudiants des langues et de littérature françaises

Questionnaire élaboré pour un travail de recherche visant l'obtention du diplôme de Master en sciences du langage.

Veuillez répondre aux questions suivantes :

Âge sexe : féminin masculin

1-Connaissez-vous le SMS ? Oui Non

2- L'utilisez-vous ? Oui Non

3-Pourquoi le SMS ?

a- économie du temps b- s'intégrer à un groupe juvénile
c- économie d'efforts d- création d'un langage SMS personnel

e- Créer une atmosphère de communication libre et rapide

4-A qui ? a- aux parents b- aux amis c- aux supérieurs

5-En quelle langue ? a- français b-anglais c- arabe d-tamazight
e- espagnole

6- Pour quelle raison les étudiants réduisent le plus leurs SMS ?

7-Comment le nouveau langage SMS contamine-t-il la langue française ?

Oui Non

8-Si tu envoies des SMS, comment est-ce que tu écris ?

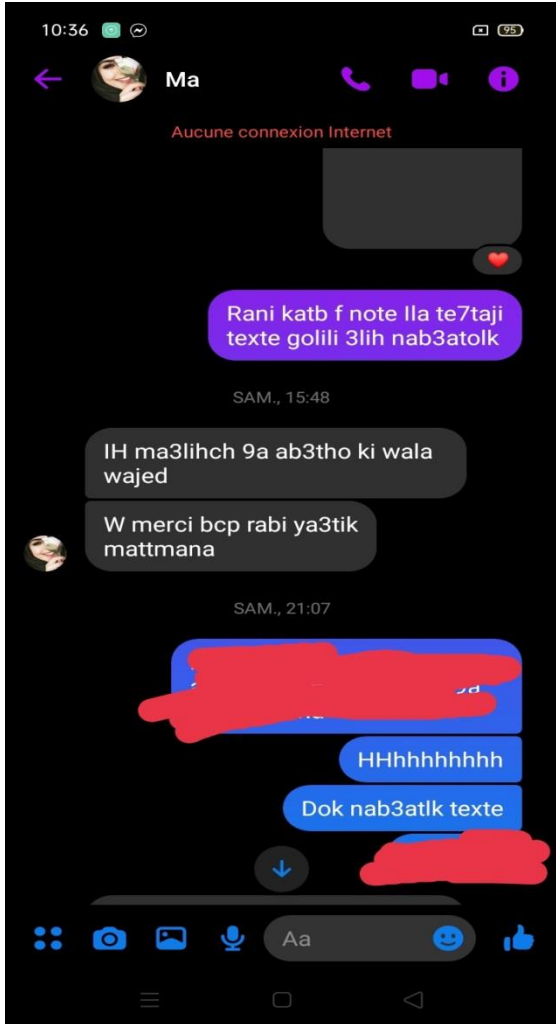
a- Tu essaies d'écrire sans faire de fautes d'orthographe

b- Tu ne fais pas attention à l'orthographe

c- Tu essaies d'écrire avec le moins de lettres possible

Capture d'écran





Résumé

Le résumé

Notre thème de recherche est les pratiques langagières, et le langage SMS est le sujet qu'on a traité .

Cas des étudiants du département de français 2eme année master spécialité (science de langage) à l'université d'Amar Thelidji de Laghouat ».l' années universitaires 2019/2020.

Cette étude s'inscrit dans le domaine sociolinguistique a pour objectif principale est savoir connaitre les formes des écrits des étudiants et observer comment les jeunes universitaires arrivent a réinventer un langage propre à eux en toutes indépendances des normes d'écritures de la langue française.

Nous avons travaillé sur la manière avec laquelle des messages ont été écrit par les étudiants

Notre mémoire contient une introduction générale qui prend en charge la présentation du sujet de la recherche et il est compose en deux grande parties

La partie théorique : contient une partie qui regroupera deux chapitre ,le premier Qui parle en détaille sur l'approche sociolinguistique et on va voir les définitions et l'objectif de quelques domaines de cette approche (l'ethnographie de la communication , l'interactionnelle , et la sociolinguistique varriationiste) et représente un aperçue de la situation sociolinguistique en Algérie en suite nous aborderons la notion du contacte des langues, le bilinguisme et la diglossie et en traitant l'alternance codique .

La deuxième chapitre sera consacré à la présentation du langage SMS , puis nous allons aborder les définitions de quelques concepts sue les productions scientifiques relatives au langage SMS , et ses caractéristiques graphiques .

La partie pratique : a pour but d'analyser les caractéristiques scripturales des étudiants et les simplifications dans leurs communications écrites .

Ce modeste travail s'achève sur une conclusion englobant le bilan de nos résultats.

Mots clés : sociolinguistique, pratique langagières, langage, SMS,

الملخص

موضوع بحثنا هو ممارسات اللغوية في موضوعنا سنركز على تبادل لغة الرسائل بين طلاب القسم اللغة الفرنسية للسنة الثانية ماستر (علم اللغة) في جامعة عمار ثليجي بالأغواط .

الهدف الرئيسي من هذه الدراسة، التي تقع في المجال اللغوي الاجتماعي، هو مراقبة كيفية تمكن الأكاديميين الشباب من إعادة اختراع لغة خاصة بهم، مستقلة تمامًا عن معايير الكتابة للغة الفرنسية أو العربية.

تحتوي مذكرتنا على مقدمة عامة تدعم تقديم موضوع البحث وتتكون من جزأين رئيسيين :

1- الجانب النظري:

يحتوي على جزء يجمع فصلين يمثلان لمحة عامة عن الوضع الاجتماعي اللغوي في الجزائر، ثم سنتناول مفهوم الاتصال اللغوي وثنائية اللغة وازدواجية اللغة ونعالج مفهوم التناوب اللغوي.

وسيخصص الفصل الثاني لعرض لغة الرسائل القصيرة، ثم سنتناول تعريفات بعض المفاهيم المعروفة في الإنتاج العلمية المتعلقة بلغة الرسائل القصيرة وخصائصها الكتابية.

2- الجانب الميداني:

ويهدف إلى تحليل الخصائص الكتابية للطلاب والتبسيط في طريقة كتابة رسائلهم الخاصة كما نستعرض فيه النتائج المحصل مع الشرح والتعليل أما خاتمة هذا العمل المتواضع فتحتوي حوصلة للنتائج الكلية لهذا العمل .

الكلمات المفتاحية: علم اللغة الاجتماعي ، ممارسة اللغة ، اللغة ، الرسائل النصية القصيرة.

Abstract

Our theme of research is short messaging language among the students of master 2 (science of language) in Ammar Thelidji's university .

The main aim of this study , which belongs to social linguistics, is observing how academic teenagers succeed to reinventing a language of their own , totally independent of the standards of writing the French language. Our dissertation contains a general introduction that represents the research's theme and it is composed of two parts .

- 1- Theoretical part : it is composed of two chapters that gives a general view of the social linguistic situation in Algeria , and then we will discuss the concept of the linguistic connection and the duality of language and then we process the whole concept.

The second chapter will be reserved to show the short messaging language , and we will see some definitions of some known concepts in the scientific production that is connected to the short messaging language and its writing characteristics.

- 2- practical part: It aims at the writing characteristics of students and analyzing the simplicity of their style of writing short messages . we will also show the results of our work will explanation and explaining the results .

The conclusion is a summary of the whole work and its results.

Key words: sociolinguistic, linguistic practice, language ,SMS language